

韓国語

# 아아세 웰컴팩

외국인 시민을 위한 생활 가이드

# あやせウェルカムパック

外国人市民のための生活ガイド







## 목차

<b>1 긴급할 때</b>	<b>1</b>
1 사고나 범죄가 발생했을 땐 '110'으로 전화	1
2 급병이나 심한 부상을 입었을 땐 '119'로 전화	1
3 화재가 발생했을 땐 '119'로 전화	3
4 주택용 화재경보기가 울렸을 때	3
<b>2 질병·부상</b>	<b>5</b>
1 병원에 가기	5
2 병원에서의 통역(아야세시의 의료용 3자 통화 서비스)	5
<b>3 시청의 통역 서비스</b>	<b>7</b>
1 외국어 통역 콜센터	7
2 시청에서의 통역	7
<b>4 생활</b>	<b>9</b>
1 쓰레기 배출법	9
2 자치회에 가입합시다	11
3 생활의 규칙과 매너	13
4 납세	15
5 재류자격 등의 상담	17
<b>5 방재</b>	<b>19</b>
1 재해에 대비하세요	19
2 재해 정보와 대피	19
3 지진이 발생했을 때	21
4 태풍이나 호우가 발생했을 때	23
<b>6 일본어 학습</b>	<b>25</b>
1 일본어 학습에 관한 상담	25
<b>7 시청의 다언어 정보</b>	<b>25</b>
1 다언어 정보지 '아야세 투데이'	25
2 다언어판 '홍보지 아야세'	25

## 目次

<b>1 緊急のとき</b>	<b>2</b>
1 事故や犯罪にあったら「110」に電話	2
2 急病やひどいケガをしたら「119」に電話	2
3 火事が起きたら「119」に電話	4
4 住宅用火災警報器が鳴ったら	4
<b>2 病気・ケガ</b>	<b>6</b>
1 病院に行く	6
2 病院での通訳(綾瀬市の医療用3者通話サービス)	6
<b>3 市役所の通訳サービス</b>	<b>8</b>
1 外国語通訳コールセンター	8
2 市役所での通訳	8
<b>4 暮らし</b>	<b>10</b>
1 ごみの出し方	10
2 自治会に入りましょう	12
3 生活のルールとマナー	14
4 納税	16
5 在留資格などの相談	18
<b>5 防災</b>	<b>20</b>
1 災害に備えよう	20
2 災害の情報や避難	20
3 地震が起きたら	22
4 台風や大雨がきたら	24
<b>6 日本語学習</b>	<b>26</b>
1 日本語の学習の相談	26
<b>7 市役所の多言語情報</b>	<b>26</b>
1 多言語情報誌「あやせトゥデイ」	26
2 多言語版「広報あやせ」	26

1 긴급할 때	
1-1 사고나 범죄가 발생했을 땐 '110'으로 전화	
<p>교통사고를 일으켰거나 당했을 때에는 '110'으로 전화합니다. 사건이나 범죄를 당했거나 목격한 경우에도 전화합니다. &lt;24 시간&gt; 바로 경찰이 출동합니다. 다친 사람이 있을 때에는 '119'에도 연락합니다.</p>	
<p>'110'에 전화 거는 법&lt;외국어도 통합니다&gt;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① '110'을 누릅니다.</li> <li>② 언제, 어디서, 무슨 일이 있었는지 말합니다.</li> <li>③ 이름을 말합니다.</li> <li>④ 전화를 끊습니다.</li> <li>⑤ 경찰이 올 때까지 안전한 곳에서 기다립니다.</li> </ol>	
<p>당황하지 말고 천천히 분명하게 '언제', '어디서', '무슨 일이 있었는지'와 '자신의 이름'을 말씀해 주세요.</p>	
	<p>사고를 당했을 땐 다치지 않은 것 같아도 나중에 다친 것을 알게 되는 경우가 있습니다. 교통사고를 당하면 일단 병원으로 갑시다.</p>
1-2 급병이나 심한 부상을 입었을 땐 '119'로 전화	
<p>심한 부상이나 급병이 발생했을 때에는 '119'로 전화합니다. &lt;24 시간&gt; 바로 구급차가 출동합니다.</p>	
<p>'119'에 전화 거는 법&lt;외국어도 통합니다&gt;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① '119'를 누릅니다.</li> <li>② 'kyūkyū desu'(구급입니다.)라고 말합니다.</li> <li>③ 구급차가 출동할 주소를 말합니다.</li> <li>④ 부상이나 질병의 증상을 말합니다.</li> <li>⑤ 이름을 말합니다.</li> <li>⑥ 전화를 끊습니다.</li> <li>⑦ 구급차 사이렌이 들리면 길 안내를 위해 마중을 나갑니다.</li> </ol>	
<p>당황하지 말고 천천히 분명하게 '구급차가 출동할 장소'와 '자신의 이름'을 말씀해 주세요.</p>	
	<p>· '편해서', '병원에서 받은 약이 다 떨어져서', '어느 병원에 가야할지 몰라서' 등, 심한 부상이나 급병이 아닌 경우에는 스스로 병원에 갑시다. ⇒ 6 페이지</p> <p>· 병원까지 이송은 무료이나 병원 치료비는 본인 부담입니다. 건강보험증과 필요한 돈을 준비해 주세요.</p>


1 緊急のとき	
1-1 事故や犯罪にあったら「110」に電話	
<p>交通事故を起こしたり、交通事故にあたりしたときは「110」に電話します。事件や犯罪にあたり、見たときも電話します。〈24時間〉すぐに警察が向かいます。ケガをした人がいるときは「119」にも電話します。</p>	
<p>「110」に電話をかける方法〈外国語も通じます〉</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① 「110」を押します。</li> <li>② いつ、どこで、なにが起きたか伝えます。</li> <li>③ 名前を伝えます。</li> <li>④ 電話を切ります。</li> <li>⑤ 警察が来るまで安全な場所で待ちます。</li> </ol>	
<p>あわてないで、ゆっくり、はっきりと「いつ」「どこで」「なにが起きたか」「自分の名前」を伝えてください。</p>	
	<p>事故のときは、ケガをしていないと思っても後でケガが分かる場合があります。交通事故にあったら、一度病院に行きましょう。</p>
1-2 急病やひどいケガをしたら「119」に電話	
<p>ひどいケガや急病になったら「119」に電話します。〈24時間〉すぐに救急車が向かいます。</p>	
<p>「119」に電話をかける方法〈外国語も通じます〉</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① 「119」を押します。</li> <li>② 「kyūkyū desu」(救急です。)と言います。</li> <li>③ 救急車に来てほしい住所を伝えます。</li> <li>④ ケガや病気の症状を伝えます。</li> <li>⑤ 名前を伝えます。</li> <li>⑥ 電話を切ります。</li> <li>⑦ 救急車のサイレンが聞こえたら道案内のために迎えに出ます。</li> </ol>	
<p>あわてないで、ゆっくり、はっきりと「救急車に来てほしい場所」「自分の名前」を伝えてください。</p>	
	<p>· 「便利だから」「病院でもらった薬がなくなった」「どの病院に行けばよいか分からない」などひどいケガや急病でない場合は、自分で病院に行きましょう。⇒ 6 ページ</p> <p>· 病院までの搬送は無料ですが、病院での治療費は自己負担です。健康保険証や必要なお金を用意してください。</p>

1 긴급할 때

1-3 화재가 발생했을 땐 '119'로 전화

화재가 발생했을 때에는 '119'로 전화합니다. <24 시간> 바로 소방차가 출동합니다.

'119'에 전화 거는 법<외국어도 통합니다>  
 ① '119'를 누릅니다.  
 ② 'kaji desu'(화재입니다.)라고 말합니다.  
 ③ 화재 장소를 말합니다.  
 ④ 이름을 말합니다.  
 ⑤ 전화를 끊습니다.




당황하지 말고 천천히 분명하게  
 '화재 장소'와 '자신의 이름'을 말씀해 주세요.

1-4 주택용 화재경보기가 울렸을 때

오른쪽 QR 코드로 팸플릿을 확인할 수 있습니다.

· 대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 한국어




1 緊急のとき

1-3 火事が起きたら「119」に電話

火事が起きたら「119」に電話します。<24時間>すぐに消防車が向かいます。

「119」に電話をかける方法<外国語も通じます>  
 ① 「119」を押します。  
 ② 「kaji desu」(火事です。)と言います。  
 ③ 火事の場所を伝えます。  
 ④ 名前を伝えます。  
 ⑤ 電話を切ります。




あわてないで、ゆっくり、はっきりと  
 「火事の場所」「自分の名前」を伝えてください。

1-4 住宅用火災警報器が鳴ったら

右のQRコードからパンフレットが読めます。

・対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語



2 질병·부상

2-1 병원에 가기

질병이나 부상의 종류에 따라 진료를 받는 병원이 다릅니다. 병원에 갈 때는 보험증, 재류카드, 돈이 필요합니다. 보험증이 없는 사람은 돈을 전부 자비로 지불합니다. 보험증은 타인에게 빌려주거나 빌려서는 안 됩니다.



만일 심한 부상을 입었거나 급병인 경우에는 신속히 '119'번으로 전화합니다. <24 시간>⇒1 페이지

2-2 병원에서의 통역(아야세시의 의료용 3자 통화 서비스)

①②의 장소에서는 영상 통역(태블릿)을 이용할 수 있습니다.

·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 중국어, 스페인어, 타갈로그어, 한국어, 태국어 등

①건강 상담

·아야세시 건강만들기 추진과(후카야나카 4-7-10 보건복지 플라자 내)

②병원

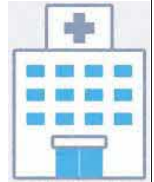
·아야세 후생병원(후카야나카 1-4-16)  
·아야세 휴일진료소(보건복지 플라자 내)

궁금한 점은 외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)로 문의하세요. <외국어로 대화 가능>

2 병기·케가

2-1 병원に行く

病気やケガの種類によって、受診する病院が変わります。病院に行くときは、保険証、在留カード、お金がいきます。保険証がない人は、お金を全部自分で払います。保険証は他の人に貸しても借りてもいけません。



もしもひどいケガをしたときや急病の場合はすぐ「119」に電話します。<24時間>⇒2ページ

2-2 病院での通訳(綾瀬市の医療用3者通話サービス)

①②の場所では、テレビ通訳(タブレット)が利用できます。

·対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語など



①健康相談



·綾瀬市健康づくり推進課(深谷中4-7-10保健福祉プラザ内)

②病院

·綾瀬厚生病院(深谷中1-4-16)  
·綾瀬休日診療所(保健福祉プラザ内)

分からないことは、外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)で聞いてください。<外国語で話せます>

3 시청의 통역 서비스	
3-1 외국어 통역 콜센터	
<p>통역사(오퍼레이터)가 시청 담당 부서로 연결하며 그대로 통역사와 함께 통화를 할 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·전화번호 <b>0467-70-5682</b> </li> <li>·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 타갈로그어, 한국어, 태국어</li> <li>·대응 시간: 평일 8시 30분~17시(공휴일 제외)</li> </ul>	
<p>외국어 통역 콜센터에 전화 거는 법</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① <b>0467-70-5682</b> 를 누릅니다.</li> <li>② 당신이 사용하는 언어를 말합니다.</li> <li>③ 그 언어의 통역사가 전화를 받습니다.</li> <li>④ 당신과 통역사와 시청 직원 셋이서 이야기할 수 있습니다.</li> </ol>	
<p> 예를 들면 아래와 같은 경우에 전화하세요. 『시청에서 편지가 왔는데 무슨 내용인지 모르겠다』 『자녀가 태어났을 때 필요한 수속에 대해 알고 싶다』 『자녀의 예방접종이나 학교에 대해 알고 싶다』 『국민건강보험에 대해 알고 싶다』 등</p>	
3-2 시청에서의 통역(본청사:아야세시 하야카와 550)	
<p>➢ 시청 창구에서는 영상 통역을 이용할 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 중국어, 스페인어, 타갈로그어, 한국어, 태국어</li> <li>·대응 시간: 평일 8시 30분~17시(공휴일 제외)</li> </ul> <p>➢ 매달 정해진 날에 창구에 통역사가 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·대응 언어: 월 2회 포르투갈어, 스페인어, 월 1회 영어, 베트남어</li> <li>·통역사가 있는 날은 외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)로 문의하세요.&lt;외국어로 대화 가능&gt;</li> </ul>	
<p>시청 창구에서 영상 통역을 이용하는 법</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① 아야세 시청 2층 1번 창구 '시민활동추진과'로 갑니다.</li> <li>② 당신이 사용하는 언어를 말합니다.</li> <li>③ 영상(태블릿)으로 그 언어의 통역사가 전화를 받습니다</li> <li>④ 당신과 통역사와 시청 직원 셋이서 이야기할 수 있습니다.</li> </ol>	

3 市役所の通訳サービス	
3-1 外国語通訳コールセンター	
<p>通訳者(オペレーター)が市役所の担当部署へつなぎ、そのまま通訳者を交えて通話ができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・電話番号 <b>0467-70-5682</b> </li> <li>・対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、韓国語、タイ語</li> <li>・対応時間 平日 8時30分~17時(祝日除く)</li> </ul>	
<p>外国語通訳コールセンターに電話をかける方法</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① <b>0467-70-5682</b> を押します。</li> <li>② あなたの言語を伝えます。</li> <li>③ その言語の通訳者が電話にでます。</li> <li>④ あなたと通訳者と市職員との3人で話せます。</li> </ol>	
<p> たとえば、こんなときに電話してください。 『市役所から手紙が届いたが内容が分からない』 『子どもが生まれたら必要な手続きを知りたい』 『子どもの予防接種のことや、学校のことを知りたい』 『国民健康保険のことを知りたい』 など</p>	
3-2 市役所での通訳(本庁舎:綾瀬市早川550)	
<p>➢ 市役所窓口では、テレビ通訳が利用できます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語</li> <li>・対応時間 平日 8時30分~17時(祝日除く)</li> </ul> <p>➢ 毎月決まった日に、窓口に通訳者もいます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・対応言語 月2回 ポルトガル語、スペイン語 月1回 英語、ベトナム語</li> <li>・通訳者がいる日は、外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)で聞いてください。&lt;外国語で話せます&gt;</li> </ul>	
<p>市役所窓口でテレビ通訳を使う方法</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① 綾瀬市役所の2階1番窓口「市民活動推進課」に行きます。</li> <li>② あなたの言語を伝えます。</li> <li>③ テレビ通訳(タブレット)でその言語の通訳者がでます。</li> <li>④ あなたと通訳者と市職員との3人で話せます。</li> </ol>	

4 생활

4-1 쓰레기 배출법

가정의 쓰레기는 시에서 정한 일시에 정해진 곳에 배출해 주세요.

쓰레기에는 종류가 있으며, 종류별로 배출 요일과 배출법이 정해져 있습니다.

**규칙을 위반하여 배출한 쓰레기는 수거하지 않습니다.**

쓰레기 배출법 등의 규칙은 '자원과 쓰레기의 분류법과 배출법 가이드'를 확인해 주세요.

· '자원과 쓰레기의 분류법과 배출법 가이드'는 영어, 베트남어, 포르투갈어, 라오스어, 중국어, 스페인어, 타갈로그어, 한국어, 태국어로 번역되어 있습니다.



- 쓰레기는 정해진 요일의 아침 7시부터 8시 30분까지 배출해 주십시오.
- 쓰레기 배출 요일과 배출 장소는 거주 지역별로 정해져 있습니다. '자원과 쓰레기의 분류법과 배출법 가이드'를 확인해 주세요.
- 가구와 같은 대형 쓰레기는 신청을 통한 가옥별 수거를 하거나 리사이클 플라자로 가지고 오시기 바랍니다.
- 궁금한 점은 외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)로 문의하세요. <외국어로 대화 가능>

우리집의 쓰레기 배출 요일에 ○표 하세요.

요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
가연 쓰레기 (음식물 쓰레기, 잔반 등)						
재활용 쓰레기 (캔, 병, 페트병, 종이 등)						
플라스틱 이 마크  표시된 것→						

4 暮らし

4-1 ごみの出し方

家庭のごみは、市で決められた日時に、決められた場所へ出しましょう。

ごみには種類があり、種類ごとに出す曜日や出し方が決まっています。

**ルールを守らずに出されたごみは収集されません。**

ごみの出し方などのルールは「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を読んでください。



- 「資源とごみの分け方・出し方ガイド」は英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語に翻訳しています。
- ごみは、決められた曜日の朝7時から8時30分までにお願いします。
- ごみを出す曜日やごみを出す場所は、住んでいる地域ごとに決まっています。「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を読んでください。
- 家具などの粗大ごみは、申込みによる戸別収集かりサイクルプラザに持ち込んでください。
- 分からないことは外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)で聞いてください。<外国語で話せます>

自分の家のごみを出す曜日に ○を書きましょう。

曜日	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日	土曜日
可燃ごみ (調理くず, 残飯など)						
資源ごみ (缶, 瓶, ペットボトル, 紙など)						
プラスチック このマークが目印→ 						

4 생활

4-2 자치회에 가입합시다

같은 지역에 사는 사람들이 모여 활동하는 주민단체입니다. 가입 여부는 자유지만 재해가 발생한 경우나 생활에 어려움이 있을 때 서로 도울 수 있도록 평상시부터 지역 주민들과의 관계를 소중히 여깁시다.

자치회에서는 다음과 같은 활동을 하고 있습니다!

- ◆정보 제공(지역의 정보를 회람판 등으로 전달합니다)
- ◆주민 간 교류(여름 마쓰리 등)
- ◆재해 대비(방재 훈련 등)
- ◆지역 안전 지키기(교통 안전, 방범 활동 등)
- ◆지역 미화 활동(쓰레기 수거장의 관리, 청소 등)

자치회에 가입하는 법

- ①외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)에 전화하거나  
아야세 시청 2층 1번 창구 '시민활동추진과'로 갑니다.
- ②당신이 거주하는 지역의 자치회장 연락처를 알려 드립니다.  
『자치회 가입신청서』를 드립니다.
- ③자치회장에게 연락해 가입 신청을 해 주세요.

· 『자치회 가입신청서』는 시 홈페이지에서 인쇄 가능합니다.

번역 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어,  
라오스어, 중국어, 스페인어,  
타갈로그어, 크메르어, 한국어,  
태국어



4 くらし

4-2 自治会に入りました

同じ地域に住んでいる人たちが集まって活動している住民団体です。入るか入らないかは自由ですが、災害が起こったときや暮らしのなかで困ったときに助け合えるように、日ごろから地域の人とのつながりを大切にしましょう。

自治会ではこんな活動をしています!

- ◆情報の提供(地域の情報を回覧板などで伝えます)
- ◆住民同士の交流(夏祭りなど)
- ◆災害に備える(防災訓練など)
- ◆地域の安全を守る(交通安全や防犯の活動など)
- ◆地域の美化活動(ごみ収集所の管理や掃除など)

自治会に入る方法

- ① 外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に  
電話するか綾瀬市役所の2階1番窓口「市民活動推進課」  
に行きます。
- ② あなたの地域の自治会長の連絡先をお伝えします。  
『自治会の加入申込書』を渡します。
- ③ 自治会長に連絡して加入申し込みをしてください。

・ 『自治会加入申込書』は市ホームページから印刷できます。

翻訳言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、  
ラオス語、中国語、スペイン語、  
タガログ語、クメール語、韓国語、  
タイ語





## 4 생활

## 4-3 생활의 규칙과 매너

일본의 규칙과 매너를 지키며 생활해 주세요.  
궁금한 점은 주변 사람들에게 물어 보세요.  
생활에 어려움이 있을 때 서로 도울 수 있도록 평상시부터 지역 주민들과의 관계를 소중히 여깁시다.

## ●소음

- 밤에는 조용히 합시다. 파티를 할 때 자신의 모국에서처럼 떠들썩하게 지내지 않도록 조심해 주세요. 또한 악기를 연주할 때는 악기 소리가 너무 크지 않은지 주의합시다.
- 다른 집에서 소음을 일으킬 때는 부동산 가게나 집 주인과 상담하세요.

## ●거주에 관한 규칙

- 맨션이나 아파트 복도, 계단과 같은 공용 공간은 지진이나 화재 시에 대피로가 됩니다. 쓰레기, 화분, 자전거와 같은 물건을 방치하지 맙시다. 물건을 두면 소방서의 주의를 받습니다.
- 길은 모두의 것입니다. 승용차는 주차장에 주차합시다. 도로에 두면 경찰의 주의를 받습니다.



## 4 暮らし

## 4-3 生活のルールとマナー

日本のルールやマナーを守って生活しましょう。  
分からないことは、周りの人に聞きましょう。  
暮らしのなかで困ったときに助け合えるように、日ごろから地域の人とのつながりを大切にしましょう。

## ●うるさい音

- 夜は静かにしましょう。パーティーのとき自分の国と同じように騒がないように気をつけましょう。また、楽器を演奏するときは、音の大きさに注意しましょう。
- 他の部屋の人がうるさいときは、不動産店や家主に相談しましょう。

## ●すまいのルール

- マンションやアパートの廊下や階段などの共用部分は、地震や火事のために逃げるための道になります。ごみや植木鉢、自転車などの物を置かないようにしましょう。物を置くと消防署からも注意されます。
- 道はみんなのものです。車は駐車場に置きましょう。道路に置くと警察からも注意されます。



## 4 생활

## 4-4 납세

개인의 소득에 대한 세금은 주민세와 국민건강보험세 등으로 나뉩니다. 외국인도 일본인과 마찬가지로 세금을 지불해야 합니다.

## 만일 세금을 지불하지 않으면?

- 기한의 다음날부터 지불하는 날까지의 기간에 따라 연체금이 부과됩니다.
- 지불하지 않은 채로 두면 재산 차압 등의 처분을 받게 되는 경우가 있습니다.
- 재류기간의 갱신이 인정되지 않거나 귀화, 영주를 인정받지 못하는 경우가 있습니다.
- 궁금한 점은 외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)로 문의하세요. <외국어로 대화 가능>

## ●주민세

- 전년의 소득에 대해 현과 시에 지불하는 세금입니다.
- 만약 올해 일을 하지 않는 상태여도 세금을 지불해야 합니다.
- 국적과 상관없이 매년 1월 1일에 거주 중인 현과 시에 지불합니다.

## ●국민건강보험세

- 국민건강보험에 가입한 사람이 시에 지불하는 세금입니다.
- 전년에 소득이 없어도 지불해야 합니다.
- 만약 병원에 가지 않아도 지불해야 합니다.
- 납세 의무자는 세대주입니다.

## ●소득세

- 그 해 1월부터 12월까지의 소득에 대해 국가에 지불하는 세금입니다.
- 회사에 근무 중인 사람의 소득세는 보통 매달 월급에서 자동으로 제합니다. 자영업자 등은 직접 세무서에 신고해 주세요.

4 **くらし**

## 4-4 納税

個人の所得に対する税金は、住民税や国民健康保険税などに分かります。外国人も日本人と同じく税金を払わなければなりません。

## もし、税金を払わなかったら

- 期限の次の日から払う日までの長さによって延滞金がかかります。
- 払わないまましていると、財産の差し押さえなどの処分を受ける場合があります。
- 在留期間の更新が認められなかったり帰化や永住が認められない場合があります。
- 分からないことは外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)で聞いてください。<外国語で話せます>

## ●住民税



- 前年の所得に対して、県と市に払う税金です。
- もし、今年働いていなくても税金を支払う必要があります。
- 国籍にかかわらず、毎年1月1日に住んでいる県と市に払います。

## ●国民健康保険税



- 国民健康保険に加入している人が市に払う税金です。
- 前年に所得がなくても支払う必要があります。
- もし、病院に行かなくても支払う必要があります。
- 納税義務者は、世帯主です。

## ●所得税

- その年の1月から12月までの所得に対して、国に払う税金です。
- 勤めている人の所得税は、ふつう毎月の給料から自動的に引かれます。自営業などの人は自分で税務署に申告してください。

4 생활	
4-5 재류자격 등의 상담	
<p>입관(출입국재류관리국)에 『외국인 재류 종합 인포메이션 센터』가 있습니다. 입국 수속(일본에 올 때 해야 하는 수속)과 재류 수속(일본에 체류하기 위해 해야 하는 수속) 등에 대해 궁금한 점이 있을 때 질문에 답변해 드립니다. 전화나 이메일로 상담 가능합니다.</p>	
전화를 통한 상담과 질문	
<p>『외국인 재류 종합 인포메이션 센터』에 전화로 상담할 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·전화번호 <b>0570-013904</b> </li> <li>·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 타갈로그어, 크메르어, 한국어, 태국어, 인도네시아어, 싱할라어 등</li> <li>·대응 시간: 평일 8시 30분~17시 15분(공휴일 제외)</li> </ul>	
이메일을 통한 상담과 질문	
<p>『외국인 재류 종합 인포메이션 센터』에 이메일로 상담과 질문을 할 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·이메일 주소: <a href="mailto:info-tokyo@i.moj.go.jp">info-tokyo@i.moj.go.jp</a> </li> <li>·대응 언어: 일본어나 영어로 써 주세요.</li> </ul>	



4 <b>くらし</b>	
4-5 在留資格などの相談	
<p>入管(出入国在留管理局)に『外国人在留総合インフォメーションセンター』があります。入国手続(日本に来るときにしなければならないこと)や在留手続(日本にいるためにしなければならないこと)などでわからないことがあるときに、質問に答えます。 電話やメールで相談できます。</p>	
電話での相談や質問	
<p>『外国人在留総合インフォメーションセンター』への電話で相談ができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·電話番号 <b>0570-013904</b> </li> <li>·対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、クメール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、シンハラ語など</li> <li>·対応時間 平日 8時30分~17時15分(祝日除く)</li> </ul>	
メールでの相談や質問	
<p>『外国人在留総合インフォメーションセンター』へメールで相談や質問ができます。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>·メールアドレス <a href="mailto:info-tokyo@i.moj.go.jp">info-tokyo@i.moj.go.jp</a> </li> <li>·対応言語 日本語か英語で書いてください。</li> </ul>	



## 5 방재

## 5-1 재해에 대비하세요

일본은 지진이 아주 많은 나라입니다.  
또한 8월~10월경에는 태풍이 옵니다.  
태풍은 강한 바람과 호우를 동반합니다.

평상시부터 집 근처 대피소, 가족 간의 연락 방법을 확인해 두세요. 또한 물과 먹을 것을 준비해 두세요.

## 5-2 재해 정보와 대피

- 재해 발생의 위험이 높아지면 경보와 대피 지시가 국가나 시에서 발령됩니다.
- 대피 지시와 대피소 개설 등은 시의 홈페이지, '아야세 안전·안심 메일' 등을 통해 안내해 드립니다.
- 궁금한 점은 외국어 통역 콜센터(0467-70-5682)로 문의하세요. <외국어로 대화 가능>

◆아야세시의 메일 전송 서비스 '아야세 안전·안심 메일'은 시내의 재해 정보와 대피 지시 등을 시민이 등록한 이메일 주소로 다언어로 전송합니다.

'아야세 안전·안심 메일'의 등록 방법

- 오른쪽 QR 코드로 등록용 주소에 공메일을 전송합니다. 재해가 발생하기 전에 등록합니다.



·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 한국어, 쉬운 일본어 등

◆NHK 뉴스 사이트 『NHK WORLD-JAPAN』에서는 최신 재해 정보를 다언어로 확인할 수 있습니다.



·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 한국어, 태국어, 인도네시아어 등

## 5 防災

## 5-1 災害に備えよう

日本は地震がとても多い国です。  
また、8月～10月ころには台風がきます。  
台風は強い風と大雨をもたらします。

日ごろから、家の近くの避難所や家族との連絡方法を確認しておきましょう。また、水や食べ物を準備しておきましょう。

## 5-2 災害の情報や避難

- 災害発生危険性が高まると、警報や避難指示が国や市から出ます。
- 避難指示や避難所の開設などは市のホームページや「あやせ安全・安心メール」などで知らせます。
- 分からないことは外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)で聞いてください。<外国語で話せます>

◆綾瀬市のメール配信サービス「あやせ安全・安心メール」は市内の災害情報や避難指示などを、市民が登録したメールアドレスに多言語で配信します。

「あやせ安全・安心メール」の登録方法

- 右のQRコードから登録用アドレスに空メールを送信します。災害が起きる前に登録しましょう。



·対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語、やさしい日本語など

◆NHKのニュースサイト『NHK WORLD-JAPAN』では最新の災害情報を多言語で確認することができます。



·対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語、タイ語、インドネシア語など

5 방재

5-3 지진이 발생했을 때

지진이 발생하면 우선은 침착하게 행동하세요.

①흔들릴 때

·테이블 밑 등에 들어가 몸을 보호하세요.

②흔들림이 멈추면

·가스렌지의 불을 끕니다.

·문이나 창문을 열어 대피로를 확보합니다.

③집이 붕괴하는 등 자택에서 생활이 불가능해진 경우에는 일시적으로 '일차 대피소' 등에서 대피 생활을 합니다.

·대피소는 시내의 초등학교 체육관 등입니다.

·**자택 근처의 대피소로 대피해 주세요.**

·자택으로부터 대피할 때는 화재 등을 방지하기 위해 가스 원밸브를 잠그고 전기 브레이커를 내립니다.

④위험이 없어지면 자택으로 돌아갑니다.



일차 대피소(초등학교 체육관 등)

명칭	소재지	명칭	소재지
아야세 초등학교	후카야나카 5-1-1	소엔 초등학교	고조노 420
아야세 중학교	후카야미나미 2-3-1	시로야마 중학교	하야카와 2230
료호쿠 중학교	후카야카미 4-4-1	료세이 초등학교	료세이 1-2-1
기타노다이 초등학교	오가미 9-14-1	가스가다이 중학교	요시오카 393-1
기타노다이 중학교	다테카와 1-2-1	오치아이 초등학교	오치아이키타 3-10-1
덴다이 초등학교	데라오다이 1-3-1	료난 초등학교	가미쓰치다나나카 1-12-19
데라오 초등학교	데라오미나미 1-3-1	쓰치다나 초등학교	가미쓰치다나미나미 6-1-1
료호쿠 초등학교	데라오혼초 3-10-1		

·일차 대피소는 지진 등의 재해가 발생한 후 개설됩니다.

·대피란, 재해의 위험이 있는 곳에서 안전한 곳으로 피신하는 것입니다.

대피소뿐만 아니라 자택의 2층, 친족이나 지인의 집 등, 자신의 몸을 지킬 수 있는 곳을 평상시부터 확인해 둡시다.



5 防災

5-3 地震が起きたら

地震が起きたら、まずは落ち着いて行動しましょう。

①ゆれているとき

·テーブルの下などに入って身を守ります。

②ゆれが止まったら

·コンロの火を消す。

·扉や窓を開けて、逃げる道をつくれます。

③家の倒壊などで、自宅で生活できなくなったら、一時的に「一次避難所」などで避難生活を送ります。

·避難所は市内の小中学校の体育館などです。

·**自宅近くの避難所に避難してください。**

·自宅から避難するときは、火事などを防ぐため、ガスの元栓を閉め、電気のブレーカーを落とします。

④危険がなくなったら、自宅に戻ります。



一次避難所(小中学校体育館など)

名称	所在地	名称	所在地
綾瀬小学校	深谷中 5-1-1	早園小学校	小園 420
綾瀬中学校	深谷南 2-3-1	城山中学校	早川 2230
綾北中学校	深谷上 4-4-1	綾西小学校	綾西 1-2-1
北の台小学校	大上 9-14-1	春日台中学校	吉岡 393-1
北の台中学校	蓼川 1-2-1	落合小学校	落合北 3-10-1
天台小学校	寺尾台 1-3-1	綾南小学校	上土棚中 1-12-19
寺尾小学校	寺尾南 1-3-1	土棚小学校	上土棚南 6-1-1
綾北小学校	寺尾本町 3-10-1		

·一次避難所は地震などの災害の発生後に開設されます。

·避難とは、災害の危険がある所から安全な場所へ逃げることです。避難所だけでなく、自宅の2階や、親族・知人の家など、自分の身を守ることができる場所を日ごろから確認しておきましょう。



5 방재

5-4 태풍이나 호우가 발생했을 때

- ① 텔레비전 등을 통해 항상 새로운 기상정보를 확인하세요.
  - 물이 불어난 강이나 벼랑에는 접근하지 마세요.
  - 비바람이 거셀 때는 밖으로 나가지 말고 집과 같이 안전한 건물 안에 머무릅니다.
- ② 시에서 '대피 지시' 등이 발령되었거나 집이 위험할 때는 충분히 주의하며 '풍수해 시 대피소' 등으로 갑니다.
  - 풍수해 시 대피소는 시내의 자치회관 등입니다.
- **자택 근처의 대피소로 대피하세요.**
- 자택으로부터 대피할 때는 화재 등을 방지하기 위해 가스 원밸브를 잠그고 전기 브레이크를 내립니다.
- ③ 위험이 없어지면 자택으로 돌아갑니다.



풍수해 시 대피소 (자치회관 등)

명칭	소재지	명칭	소재지
오치아이 자치회관	오치아이미나미 6-1-46	요시오카 자치회관	요시오카 2316-10
나카무라 자치회관	후카야나카 5-23-35	료세이 자치회관	료세이 2-11-14
다테카와 자치회관	다테카와 2-11-33	가미쓰치다나 자치회관	가미쓰치다나키타 4-7-47
오가미 자치회관	오가미 5-9-41	고령자 복지회관	후카야나카 1-3-1
데라오미나미 자치회관	데라오미나미 2-3-16	데라오 아동관	데라오키타 2-2-1
데라오료호쿠 자치회관	데라오혼초 2-7-3	난부 후레아이 회관	가미쓰치다나미나미 1-5-10
데라오텐다이 자치회관	데라오다이 1-12-15	시로야마 중학교 무도장	하야카와 2230
고조노 자치회관	고조노 398-1		

- 풍수해 시 대피소는 사전 대피를 위해 재해가 발생하기 전에 개설됩니다.
- 대피란, 재해의 위험이 있는 곳에서 안전한 곳으로 피신하는 것입니다. 대피소뿐만 아니라 자택의 2층, 친족이나 지인의 집 등, 자신의 몸을 지킬 수 있는 곳을 평상시부터 확인해 둡시다.

5 防災

5-4 台風や大雨がきたら

- ① テレビなどで常に新しい気象情報を確認してください.
  - 水の多くなった川やがけには近づかないようにしましょう.
  - 雨や風が強いときには、外に出ないで、家などの安全な建物にいきましょう.
- ② 市から「避難指示」などが出たときや、家が危険なときは、十分注意して「風水害時避難所」などに行きましょう.
  - 風水害時避難所は市内の自治会館などです.
  - **自宅近くの避難所に避難してください.**
  - 自宅から避難するときは、火事などを防ぐため、ガスの元栓を閉め、電気のブレーカーを落とします.
- ③ 危険がなくなったら、自宅に戻ります.



風水害時避難所 (自治会館など)

名称	所在地	名称	所在地
落合自治会館	落合南 6-1-46	吉岡自治会館	吉岡 2316-10
中村自治会館	深谷中 5-23-35	綾西自治会館	綾西 2-11-14
蓼川自治会館	蓼川 2-11-33	上土棚自治会館	上土棚北 4-7-47
大上自治会館	大上 5-9-41	高齢者福祉会館	深谷中 1-3-1
寺尾南自治会館	寺尾南 2-3-16	寺尾児童館	寺尾北 2-2-1
寺尾綾北自治会館	寺尾本町 2-7-3	南部ふれあい会館	上土棚南 1-5-10
寺尾天台自治会館	寺尾台 1-12-15	城山中学校武道場	早川 2230
小園自治会館	小園 398-1		

- 風水害時避難所は事前避難のため、災害発生前に開設されません.
- 避難とは、災害の危険がある所から安全な場所へ逃げることです. 避難所だけでなく、自宅の2階や、親族・知人の家など、自分の身を守ることができる場所を日ごろから確認しておきましょう.

6 일본어 학습

6-1 일본어 학습에 관한 상담

◆공익재단법인 가나가와 국제교류재단이 운영하는 사이트 '가나가와에서 일본어'에서 현내에 있는 일본어 교실을 찾아볼 수 있습니다.  
일본어 공부에 도움 되는 웹사이트 등도 소개합니다.

·번역 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 중국어, 스페인어, 한국어



◆가나가와현의 '다언어 지원 센터 가나가와'에서는 전화로 일본어 학습에 관한 상담 등을 할 수 있습니다.

·전화번호 **045-316-2770**



·대응 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 중국어, 타갈로그어, 한국어, 태국어, 인도네시아어 등

·대응 시간:평일 9시~12시, 13시~17시 15분(공휴일 제외)

7 시청의 다언어 정보

7-1 다언어 정보지 '아야세 투데이'

외국인 시민에게 시청의 안내와 생활 정보를 전하기 위해 연 3회 발행하고 있습니다.  
인터넷으로도 확인할 수 있습니다.



·번역 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 라오스어, 중국어, 스페인어, 타갈로그어, 한국어, 태국어

7-2 다언어판 '홍보지 아야세'

시가 매월 2회 발행하는 '홍보지 아야세'를 컴퓨터, 스마트폰, 태블릿 등으로 열람할 수 있습니다.



·번역 언어: 영어, 베트남어, 포르투갈어, 라오스어, 중국어, 스페인어, 크메르어, 타갈로그어(필리핀어), 한국어, 태국어, 싱할라어, 타밀어

6 日本語学習

6-1 日本語の学習の相談

◆公益財団法人かながわ国際交流財団が運営するサイト「かながわでにほんご」では、県内にある日本語教室を探ることができます。  
日本語の勉強に役立つウェブサイトなども紹介しています。

· 翻訳言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、韓国語



◆神奈川県「多言語支援センターかながわ」では、電話で日本語の学習の相談などができます。

· 電話番号 **045-316-2770**



· 対応言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、タガログ語、韓国語、タイ語、インドネシア語など



· 対応時間 平日 9時~12時、13時~17時 15分(祝日除く)

7 市役所の多言語情報

7-1 多言語情報誌「あやせトゥデイ」

外国人市民に市役所からのお知らせや暮らしの情報を伝えるため、年3回発行しています。  
インターネットでも見る事ができます。



· 翻訳言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、スペイン語、タガログ語、韓国語、タイ語

7-2 多言語版「広報あやせ」

시가毎月2回発行している「広報あやせ」をパソコン、スマートフォン、タブレットなどで閲覧できます。



· 翻訳言語 英語、ベトナム語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、スペイン語、クメール語、タガログ語(フィリピン語)、韓国語、タイ語、シンハラ語、タミル語



아야세 웰컴팩  
외국인 시민을 위한 생활 가이드



---

발행일 2023년 3월  
발행처 아야세시 시민활동추진과  
우편번호 252-1192  
가나가와현 아야세시 하야카와 550 번지  
전화 0467-70-5657 (일본어)  
0467-70-5682 (외국어)

---



あやせウェルカムパック  
外国人市民のための生活ガイド

---

発行日 2023年3月  
発行처 綾瀬市市民活動推進課  
〒252-1192 神奈川県綾瀬市早川 550 番地  
電話 0467-70-5657 (日本語)  
0467-70-5682 (外国語)

---